

РЕШЕНИЕ

КОПИЯ

6 августа 1997г

ИМЕНЕМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Черемушкинский межмуниципальный районный суд г. Москвы в составе председательствующего судьи Борщева А.А. с участием адвоката Плигина В.И. при секретаре Белявской А.В.

рассмотрев в открытом судебном заседании гражданское дело N 2-1606/11-97 по иску ОАО "Издательство Радуга" к Волковой Марии Кузьминичне, Волкову Ромуальду Александровичу о признании недействительным договора об издании произведений от 9 марта 1995 года

У С Т А Н О В И Л :

ОАО "Издательство Радуга" г. Москва обратилось в суд с иском к ответчикам о признании недействительным договора от 9 марта 1995 года об издании произведений писателя А.М. Волкова, заключенного между ответчиками и немецким издательством "Инга Вольфрам /Хельге Тримперт / Александер Герке ГБР", расположенным по адресу: Германия, Потсдам, Август-Бebel Штр., 26-53 мотивируя тем, что наследники писателя 14 февраля 1992г заключили с издательством Радуга шесть договоров об издании произведений писателя и в течение 5 лет обязались не передавать произведения другим организациям для издания, однако со своей стороны грубо нарушили обязательства, заключив 9 марта 1995 года договор, тем самым нарушив исключительные права издательства "Радуга", договор не соответствует требованиям Российского законодательства.

Волкова М.К. и ее представитель иск не признали ссылаясь на то, что договор с немецким издательством не нарушает права истца и спор должен рассматриваться в соответствии с требованиями немецкого права.

Волков Р.А. пояснил, что сам текст договора от 9 марта 1995 г он не видел, немецкая сторона ни разу не представила отчета по договору, по его мнению договор ущемляет его права как наследника.

Выслушав стороны, изучив материалы дела, заслушав адвоката истца, представителя Волковой М.К., суд находит исковые требования обоснованными и подлежащими удовлетворению.

В соответствии с п.2 ст.30 Закона Российской Федерации "Об авторском праве и смежных правах" авторский договор о передаче исключительных прав разрешает использование произведения определенным способом и в установленных договором пределах только лицу, которому эти права передаются, и дает такому лицу право запрещать подобное использование произведения другим лицам.

Право запрещать использование произведения другим лицам может осуществляться автором произведения, если лицо, которому переданы исключительные права, не осуществляет защиту этого права.

Как усматривается из материалов дела, 14 февраля 1992г ОАО "Издательство Радуга", с одной стороны, и наследники писателя Волкова А.М. ответчики по делу, с другой стороны, заключили шесть договоров об издании в переводе произведений писателя.

Договора являлись авторскими лицензионными договорами и предоставляли издательству право перевода произведений с русского языка на немецкий язык и издания перевода в течение пяти лет со дня заключения договоров, т.е. до 14 февраля 1997 года /л.д.21-26/.

Согласно п.9 вышеуказанных договоров ответчики в течение срока действия договоров обязывались не передавать произведения другим организациям для издания в переводе на том же языке /т.е. на немецком/.

Истец в полном объеме выполнил свои обязательства по договорам, что подтверждается материалами дела, в частности, служебной запиской заведующей группы переизданий о выплате наследникам гонорара, расходными кассовыми ордерами N 28 и N 29 от 27.01.92г о

выплате гонорара, письмом издательства Радуга от 24.04.97г. /л.д.20,26-27,35 /.

Из содержания договора от 9 марта 1995г /русский текст/ ,заключенного между ответчиками и немецким издательством "Инга Вольфрам /Хельге Тримперт/ Александер Герке ГЕР" следует, что ответчики передали издательству право на издание произведений, а также записи на звуковых носителях тех произведений, которые указаны в договорах, заключенных между ответчиками и издательством "Радуга" /л.д.14-19/.

Однако передача использования произведений другим лицам, в том числе и иностранным организациям, не допускалась до 14 февраля 1997 года.

Ответчиками было нарушено основное содержание договоров от 14 февраля 1992г. - не передавать для использования другим лицам произведения А.М.Волкова "Урфин Джюс и его деревянные солдаты", "Волшебник изумрудного города", "Огненный бог Марранов", "Семь подземных королей", "Желтый туман", "Тайна заброшенного замка".

Россия является участником Всемирной конвенции об авторском праве и произведения А.М.Волкова подлежат охране на ее территории, равно как и на территории Германии.

Доводы представителя Волковой М.К. о том, что спорный вопрос должен быть решен по нормам немецкого права, судом не могут быть приняты во внимание.

Иностранный закон на территории Российской Федерации не применяется, если иное не предусмотрено международным договором.

На основании изложенного и руководствуясь ст.197 ГПК РФ,

Р Е Ш И Л :

договор от 9 марта 1995г об издании и записи произведений писателя А.М.Волкова, заключенный между Волковой Марией Кузьминичной, Волковым Ромуальдом Александровичем, с одной стороны, и немецким издательством "Инга Вольфрам /Хельге Тримперт/ Александер Герке ГЕР" , с другой стороны, признать недействительным .

Решение может быть обжаловано в Московский городской суд в течение 10 дней

Председательствующий
Федеральный судья

А.А.Борщев

